



Szanszkrit Kifejezések / 1.

A *Shirayan Vajramutthí* harcművészet tanításainak eredeti nyelve a *szanszkrit*, de a későbbi idők során bekerültek egyéb idegen kifejezések és a szanszkritnak más indiai nyelvű megfelelői is. Így például a szanszkrit '*vajramushhti*' (gyémántököl) általunk is használt *hindí* nyelvű megfelelője a '*vajramutthí*' (gyémántököl). Noha mindkét kifejezés teljességgel ugyanazt jelenti, eredetileg azért lett mégis a '*vajramutthí*' kifejezés alkalmazva, hogy az ősi '*Vajramushhti*' harcművészet és az abból származó '*Shirayana Vajramushhti*' egymástól megkülönböztetett legyen, mivel a két harcművészet módszerei és tanításai csak egy ideig egyeztek, s a későbbiekben a '*Shirayana Vajramushhti*' sok dologban lényegesen különbözőbbé vált ősétől. A '*Shirayan*' kifejezéssel is a két módszer különbözőségét kívánták kihangsúlyozni, de mindezek ellenére a '*Shirayan Vajramutthí*' és a '*Shirayana Vajramushhti*' is ugyanazt a dolgot takarja. Másrészt az ősi '*Vajramushhti*' harcművészet és annak változatai szintén ismertek voltak egyéb elnevezéseken.

A szanszkrit (helyesen átírva: *samSkṛta*) nyelvet a devanágari (helyesen átírva: *devanaagarī* vagy *devanágari*) írásmóddal jegyzik le. A devanágari átírása (több átírás is használatban van) a magyar nyelvnek (és még több más nyelvnek) megfelelően kissé problémás, mivel a magyar nyelvben sok olyan hangzó hiányzik, amely viszont a szanszkritban van. Emiatt hoztak létre egy speciális átírási rendszert, amely a többivel szemben teljességgel kiküszöböli a problémákat. Viszont ez az átírás bizonyos helyeken (plakáton, egyes szövegekben) zavaró lehet amiatt, hogy a kisbetűk és nagybetűk váltakozva használatosak ugyanazon szó átírásában, ahol az átírási-pontosságra törekvés ezt megkívánja. Amennyiben ugyanis nem pontos az átírás (devanágariról európaira), abban az esetben a visszaírás (európairól devanágarira) helytelen lesz. Jelen esetben az átírásakor (*pirossal*) a devanágari írásos kifejezés mellett megadott átírási forma teljes pontossággal visszaírható az adott szó devanágari megfelelőjére, s a zárójelben pedig (*kékkel*) egy szintén pontosan visszaírható másik változat szerepel ott, ahol létezik másik változat. Az átírásokról bővebben is lehet olvasni a <http://www.feketelotusziskola.eoldal.hu/cikkek/indiai-nyelvek-es-irasfajtak/indiai-nyelvek-es-irasfajtak-5-iras-es-atiras-honlap-oldalon>.

शिरयनवज्रमुष्टि *shirayanavajramushhTi*

शिरयनवज्रमुष्टी *shirayanavajramuTThii*

संस्कृत *samSkṛta* — szanszkrit nyelv

देवनागरी *devanaagarii* — devanagari írás

व्याघ्रगर्जन *vyaaghragarjana* (*vyághragarjana*) — tigrisüvöltés

व्याघ्रनख *vyaaghranakha* — tigriskarom

उत *uta* — és

मुष्टि *muSTi* (*mushhTi*) — ököl

सार्दूलमुष्टि *saarduulamuSTi* (*sárdúlamushhTi*) — tigrisököl

वज्रमुष्टि *vajramushhTi* (*vajramuSTi*) — gyémántököl, keményököl

सूर्यनमस्कार उत सोपान *suuryanamaskaara uta sopaana*

/ *suuryanamaskaarotasopaana* / — Napüdvözlet és Lépések

प्राण *praaNa* (*práNa*) — lélegzet

शार्दूल *zaarduula* (*shaarduula* - *shárdúla*) — tigris

व्याग्र *vyaagra* (*vyágra*) — tigris

सूर्यनमस्कार *suuryanamaskaara* (*súryanamaskára*) — napüdvözlet

आसन *aasana* (*ásana*) — testtartás, pozitúra

अश्व *azva* (*ashva*) — ló

गवल *gavala* — vadbivaly

फणिन् *phanin* — kobra

कृष्णसर्प *kṚSNasarpa* — kobra

नाग *naaga* (*nága*) — kígyó, kobra

पर्वत *parvata* — hegy

योध *yodha* — harcos

युद्ध *yuddha* — küzdelem, háború, csata

शान्ति *shanti* — nyugalom, békeség

महाराज *mahaaraaja* (*mahárája*) — mahárádzsa

असि *asi* — kard

A szanszkrit devanágari jelek átírásai, melyekből teljes pontossággal vissza lehet írni az európai szöveget devanágari formára.

अ _a	आ _{aa vagy A}	इ _i	ई _{ii vagy I}	उ _u	ऊ _{uu vagy U}
ऋ _R	ॠ _{RR}	ऌ _{IR}	ॡ _{IRR}		
ए _e	ऐ _{ai}	ओ _o	औ _{au}	अं _{aM}	अः _{aH}
क _k	ख _{kh}	ग _g	घ _{gh}	ङ _G	
च _c	छ _{ch}	ज _j	झ _{jh}	ञ _J	
ट _T	ठ _{Th}	ड _D	ढ _{Dh}	ण _N	
त _t	थ _{th}	द _d	ध _{dh}	न _n	
प _p	फ _{ph}	ब _b	भ _{bh}	म _m	
य _y	र _r	ल _l	व _v		
श _{z vagy sh}	ष _{S vagy shh}	स _s		ह _h	

